

# LA VOCE DELLA BAVIERA

*Periodico d'informazione per gli Italiani in Germania*

POLITICA - CULTURA - CRONACA - ATTUALITÀ - SPORT

ANNO I - Giugno 2017

N. 1

Una copia € 0,50

## Editoriale



Cari Lettori,  
la proposta di dare alle stampe un foglio informativo per gli italiani residenti in Baviera risale a molto tempo fa quando alcuni connazionali lamentarono la poca informazione di notizie italiane e tedesche in Baviera. A dire il vero in Germania esistevano già emittenti che diffondevano notizie nella madrelingua e periodici italiani che si potevano leggere presso le Missioni ed Istituzioni italiane, ma forse le lamentele erano da ricercare anche nelle difficoltà che incontravano nel riceverle. "La Voce della Baviera" si propone ora di dare un valido contributo di informazioni e di diffusione delle notizie, cercando di raggiungere la maggior parte degli italiani in Baviera. Favorire l'integrazione italiana in Baviera mantenendo vivo l'amore per la Patria e per la cultura italiana fa parte del nostro progetto informativo. C'è ancora da aggiungere che il nostro periodico è aperto alla collaborazione con Istituzioni italiane e tedesche, con Associazioni e Patronati che intendano divulgare informazioni che possano interessare il nostro Lettore. Teniamo a precisare che "La Voce della Baviera" è un periodico indipendente e quindi non legato a nessun partito politico, a nessuna istituzione o associazione. Tuttavia riteniamo necessaria la collaborazione con personaggi di spicco della nostra società, che operano e lottano per il benessere di tutti i cittadini. Con l'inizio di questa edizione ci auguriamo di mantenere un rapporto costante con i nostri Lettori e di dare anche un piccolo contributo alla diffusione della lingua e della cultura italiana trattando argomenti che possano interessare la nostra Comunità residente in Germania.

Francesco Messana

**Auguri e congratulazioni di note personalità italiane e tedesche per la prima edizione de "LA VOCE DELLA BAVIERA".**

**Gli auguri dell'On. Laura Garavini alla Redazione de "La Voce della Baviera" ed ai Lettori**



Sono venuta a conoscenza della prossima uscita del primo numero de "La Voce della Baviera", una nuova testata rivolta ai connazionali residenti in Germania. Colgo l'occasione per inviare alla Redazione sinceri auguri di buon lavoro e per mandare un affettuoso saluto ai Lettori".

**On. Laura Garavini  
Camera dei Deputati  
Roma**

**Gli auguri di buon lavoro del Commendatore Carmine Macaluso Presidente ACLI Baviera**



**Alla Redazione "La Voce della Baviera"  
Dr. Francesco Messana**

**Le ACLI Baviera esprimono convinte felicitazioni alla Redazione della**

**Gli auguri del Console Generale d'Italia Renato Cianfarani**



È con grande piacere che saluto la nascita di un nuovo periodico rivolto agli Italiani che vivono in Germania. L'informazione nella nostra lingua contribuisce a mantenere viva la nostra identità culturale e favorisce la nostra partecipazione alla vita sociale. Aprire nuove fonti di informazione e nuovi punti di riferimento per i cittadini è sempre positivo. Sono certo che "La Voce della Baviera" saprà informare gli Italiani sui temi di loro inte-

resse, farsi interprete delle loro esigenze e rinsaldare i contatti fra di noi. Conto anche sull'interesse dei nostri concittadini tedeschi nei confronti delle notizie in lingua italiana. È quindi con grande fiducia che rivolgo in questa importante occasione i miei più sinceri auguri di successo a "La Voce della Baviera". Buon lavoro!

**Renato Cianfarani  
Console Generale  
d'Italia  
Monaco di Baviera**

**neo-pubblicazione de "La Voce della Baviera" per il servizio d'informazione ed analisi rivolto alle comunità italiane in Baviera in particolare, rivolgiamo il nostro senso di gratitudine e riconoscenza al lavoro, di decenni, instancabile, puntuale e generoso**

**del Direttore Francesco Messana, che coniugando entro termini perentori i caratteri di una realtà italiana, a volte slogata e sinuosa, ma ricca di rinnovati fervori, con la situazione in Germania ed oltre, traccia percorsi di partecipazione, recupero**

**Gli auguri dell'On. Fucsia FitzGerald Nissoli**



**Alla Redazione de "La Voce della Baviera"**

Gentile Direttore, ho appreso la notizia della nuova pubblicazione de "La Voce della Baviera". È per questa occasione che desidero salutare con entusiasmo la Redazione ed i Collaboratori di questa prima edizione dedicata all'informazione per gli italiani che vivono sul territorio bavarese. Un punto di riferimento importante che saprà essere strumento di integrazione socio-politico-culturale sul territorio di accoglienza. Auguri!

**On. Fucsia FitzGerald Nissoli  
Camera dei Deputati  
Roma**

**e mantenimento di una nostra identità nel contesto irrinunciabile europeo. I migliori auspici di BUON LAVORO E SUCCESSO per "La Voce della Baviera".**

**Il Presidente delle ACLI Baviera,  
Comm. Carmine Macaluso**

Notizie per i Calabresi emigrati

## Mostra collettiva *Mater Terra 2* a Cosenza

**Cosenza** - È calato il sipario sulla mostra collettiva *Mater Terra 2* allestita a Cosenza negli spazi del Museo delle Arti e dei Mestieri (MAM). L'esposizione, a cura di Marilena Morabito con il coordinamento di Francesco Minuti, ha visto la partecipazione dei seguenti artisti: Francesco Cisco Minuti, Diego Minuti, Fiormario Cilvini, Fabrizio Trotta, Claudio Grandinetti, Massimo Maselli, Franco Paternostro, Paolo Ferraina, Franco Ferraina,



Giuseppe Celi, Valeriano Trubbiani, Salvatore Pepe, Alfredo Granata, Franco Mulas, Domenico Cordi. "*Mater Terra*", simbolico rapporto fra la forza divina della vita e della morte, luogo mistico dove si genera e dove si produce, questa energia concettuale è alla base del progetto della collettiva per donare significato al signifi-

ficante in un sistema di incastri irregolari di idee e produzioni. La Madre, colei che ti concede la vita, una vita limitata a tutto ciò che ti è possibile trasportare in un ipotetico bagaglio, in un ripiegare elementi per farli stare tutti in uno spazio troppo limitato che ci vede ingordi di esperienze. La necessità di produrre arte, ancora oggi

come in passato, è l'ancestrale sentimento di lasciare una parte di quello che è stato il nostro viaggio, di quello che i giorni hanno scritto sul volto, sulle mani e sulla materia. L'umano sentire non lascerà alla terra il proprio trascorso ma solo il proprio corpo mentre tutte le tracce saranno sparse come ceneri in luoghi dove l'arte è stata riconosciuta. "*Mater terra*" è un progetto, già alla seconda edizione, che presume e vuole dare origine a fecondi momenti di incontro e di interazione, attraverso una situazione espositiva in cui artisti possano dialogare con la stessa tensione esplorativa all'interno di un unico contenitore in grado di divenire contenuto e che tutto questo permetta di trasformarli in incessanti viaggiatori nelle dimensioni e nei territori dell'arte, della ricerca e dello scambio.

## L'Italia partecipa alla scoperta di un nuovo gene

**Milano** - Per combattere un nemico, prima lo devi conoscere. E la conoscenza di un nemico come la SLA passa per la via genetica. L'elenco dei geni responsabili della **Sclerosi Laterale Amiotrofica (SLA)** nell'espressione sia familiare che sporadica si allunga: un nuovo gene, l'**Annessina A11**, è stato scoperto grazie al contributo di un affiatato team internazionale di ricerca che ha già fornito contributi storici all'identificazione di geni responsabili della malattia e in cui l'Italia continua ad avere un ruolo trainante. Il lavoro appena pubblicato sull'importante rivista medica *International Science Translational Medicine* aggiunge un nuovo tassello alla conoscenza genetica della SLA. L'impressione generale è che si sia imboccata la strada giusta per giungere a definire il puzzle SLA: come si manifesta, come colpisca l'organismo e come si possa curare una malattia complessa e drammatica come la SLA. E il fatto che si sia assistendo a una progressione veloce nella scoperta dei geni

responsabili della SLA, conferma tale impressione. L'IRCCS Istituto Auxologico Italiano, il Dipartimento di Fisiopatologia Medico-Chirurgica e dei Trapianti con il "Centro Dino Ferrari" dell'Università di Milano, unitamente alla Fondazione IRCCS Istituto "Carlo Besta" hanno, infatti, largamente contribuito alla scoperta del gene chiamato Annessina A11. Vincenzo Silani, Ordinario di neurologia dell'Università degli Studi di Milano con Nicola Ticozzi e Antonia Ratti, ricercatori della Università degli Studi di Milano, hanno firmato la scoperta unitamente a Cinzia Tiloca dell'IRCCS Istituto Auxologico Italiano, Federico Verde, specializzando in neurologia dell'Università degli Studi di Milano presso l'IRCCS Istituto Auxologico Italiano e Cinzia Gellera della Fondazione IRCCS Istituto

"Carlo Besta" di Milano. Lo studio è stato possibile anche grazie alla Fondazione AriSLA (progetto NOVALS 2012 con supporto del "5 x 1000" del Ministero della Salute) e al Ministero della Salute.



*Als serviceorientiertes und unabhängiges Eurostar Reisebüro bieten wir seit über 20 Jahren günstige Reisen nach Italien und weltweit an. Ob mit Flug, Bahn, Bus oder Schiff, wir vermitteln alle Reismöglichkeiten, um Sie komfortabel und preiswert an Ihr Ziel zu bringen.*  
Öffnungszeiten: Mo-Fr / 9:30 - 18:30  
Sa / 9:30 - 13:30

## Bandiere Blu in Liguria

Liguria regina d'Italia con 27 riconoscimenti.

**Genova** - "Anche quest'anno la nostra regione ha conquistato il *record* italiano di Bandiere Blu, aggiudicandosi 27 vessilli, con due nuovi ingressi. Questo importante riconoscimento dimostra che la Liguria è sempre più da *record*, protagonista del turismo italiano e internazionale. I segnali di crescita ci sono tutti: oltre alle Bandiere Blu e alle bellezze naturalistiche della costa e dell'entroterra, anche l'offerta turistica e i numeri che si sono registrati nel corso dei passati ponti primaverili, grazie anche ad iniziative come il *red carpet* più lungo del mondo, da Rapallo a Portofino che ha offerto l'occasione a moltissimi turisti, anche stranieri, di scoprire l'incanto della nostra costa, scelta a meta di vacanza. Questo riconoscimento testimonia anche l'ottimo lavoro compiuto dalle nostre imprese balneari, segno della necessità di trovare una soluzione alla direttiva *Bolkestein*". Lo ha affermato il Presidente della Regione Liguria, Giovanni Toti, commentando il *record* italiano conquistato anche quest'anno dalla Liguria, con 27 località premiate con la Bandiera Blu, due in più rispetto al 2016. La Bandiera Blu, riconoscimento internazionale istituito nel 1987 nell'Anno Europeo dell'Ambiente viene assegnato annualmente dalla *Fee* (*Foundation for environmental education*) a 73 paesi. "Siamo orgogliosi che la Liguria si confermi anche quest'anno al primo posto nell'assegnazione delle Bandiere Blu: un'attestazione - ha

dichiarato l'assessore regionale al Turismo Gianni Berrino - che riconosce la qualità del nostro mare e dei servizi di accoglienza dei nostri operatori turistici, fiore all'occhiello del comparto balneare a livello nazionale". La Bandiera Blu è un eco-label volontario per la certificazione di qualità ambientale delle località turistiche balneari. L'obiettivo principale del programma è promuovere nei Comuni rivieraschi una conduzione sostenibile del territorio, attraverso una serie di indicazioni che mettono alla base delle scelte politiche l'attenzione e la cura per l'ambiente. La Liguria ha staccato in classifica regioni come la Toscana, ferma a 19 bandiere, e la Sardegna con 11 vessilli. A fare incetta di bandiere, la provincia di Savona con ben 13 riconoscimenti. "Il prestigioso riconoscimento ricevuto dalla *FEE* è frutto anche di una qualità ambientale e delle acque di cui il turismo può usufruire e ribadisce il nostro ruolo di regione centrale nel promuovere e sostenere l'avanzamento degli interventi nell'ambito della depurazione delle acque", commenta l'Assessore all'Ambiente Giacomo Giampedrone. "Alla buona qualità ambientale della Liguria concorre anche il settore depurativo che nel 2016 ha visto il completamento e la messa in funzione dell'impianto di depurazione di Recco nel Golfo Paradiso e del depuratore di Levanto, grazie ai finanziamenti regionali a valere sul Par-FSC - ha ribadito l'Assessore Giampedrone".

## SERVIZI FUNEBRI

*Da qualsiasi luogo della Germania per l'Italia e l'Europa.*

*Casse italiane con zinco*

**Eurostar Bestattungen**

**Arnulfstr. 1 - 80335 Munchen  
Telefon: 0172 86 78 751**

**Tel.: 089 55 32 01**

**Fax: 089 55 01 84 1 oppure: 089 553 201 - 02**

## Celebrata nel *Bayerischer Landtag* la Festa della Repubblica Italiana

**Monaco** - Il 2 giugno ha avuto luogo la celebrazione della Festa della Repubblica Italiana per ricordare il giorno in cui gli italiani dissero **NO** alla Monarchia e con la legge referendaria votarono per il **SÌ**, la Repubblica. Per la prima volta il Referendum fu a suffragio universale, cioè con la partecipazione delle donne, prima lasciate nell'ombra. All'inizio gli Inni nazionali della Germania, della Baviera e dell'Italia hanno dato un valore solenne e patriottico alla Festa. Il Console Generale d'Italia, Dr. Renato Cianfarani, nel prendere la parola, dopo i saluti di circostanza, ha



**Dr. Renato Cianfarani**  
Console Generale d'Italia  
in Monaco di Baviera

evidenziato l'importanza della ricorrenza, il Referendum, che ha liberato il popolo italiano dal potere monarchico votando per la Repubblica. Ha infine ricordato gli ottimi rapporti che intercorrono



**On. Reinhold Bocklet**  
Vicepresidente del Bayerischer  
Landtag München

con le due Nazioni ed in particolar modo con la Regione Baviera. Ha anche voluto accennare all'influsso artistico dato principalmente dagli architetti italiani che hanno lavorato in Germania.



**Brigitta Brunner**  
Regierungspräsidentin  
von Oberbayern

Ha citato anche l'anagrafe italiana in Baviera che conta poco più di 120 000 residenze e la ricorrenza dei Trattati di Roma che esistono già da 60 anni. Il Vicepresidente della Regione Baviera, On. Rein-



**Dr.ssa Angela Ciliberto**  
Presidente COMITES  
Norimberga

hold Bocklet, ha salutato gli ospiti e portato i saluti della Presidente del Parlamento Bavarese Barbara Stamm, assente per altri impegni. Ha poi sottolineato l'importanza

*continua a pag.5*

## Mostra personale di sculture di Riccardo Monachesi

**Viterbo** - Due sedi museali e due appuntamenti espositivi – uno a Viterbo e uno a Civita Castellana (VT) (Viale Gramsci 1). “Riccardo Monachesi. Addendi” raccoglie un'antologia delle sculture in ceramica realizzate dall'artista, con particolare attenzione alla produzione degli ultimi anni e con alcune significative incursioni nella produzione precedente, a partire dagli anni Ottanta del Novecento. A raccontare e accompagnare il percorso artistico di Riccardo Monachesi, un testo critico di Enrico Parlato. **Arte come processo di continua addizione** - Una nuova personale, un nuovo addendo, a distanza di quattro anni dalla grande mostra organizzata all'interno del Museo delle Mura di Porta San Sebastiano a Roma. “Nel disegno più ampio del percorso della ricerca di un artista – scrive il curatore Francesco Paolo Del Re – ogni nuova tappa espositiva si inserisce come una tessera di mosaico, ponendosi in dialogo con il passato e il futuro della sua sperimentazione e con il contesto culturale all'interno del quale è inserito. In questo senso, la riflessione che ispira il titolo della mostra immagina il lavoro artistico come un fare

processuale inserito in un universo di relazioni. Nelle due sedi di Viterbo e di Civita Castellana si presenta dunque una mostra-addendo, per valorizzare le peculiarità della scultura di Riccardo Monachesi, artista che fa dell'addizione di elementi modulari e della variazione all'interno di un principio seriale uno dei suoi punti di forza, con l'intento di trasformare il lavoro plastico in più ampie installazioni che si confrontano attivamente con lo spazio espositivo”.

**Scultura e ceramica** - Il lavoro di Riccardo Monachesi si incardina su due principi fondamentali: da una parte il primato della scultura, cioè l'affermazione di un *modus operandi* che precede la scelta del medium ceramico, dall'altra il rispetto assoluto della ceramica, che deriva da una vera e propria passione per la materia. Monachesi scolpisce la ceramica da ben quarant'anni. La manipola. La osserva con le mani prima che con lo sguardo. Ne coltiva l'autenticità espressiva. Tenta di imbrigliarla con il giogo dei calchi lavorando sulla serialità e sulla modularità.

*continua a pag.6*

## Giornata d'incontro al Teatro Massimo di Cagliari

**Cagliari** - Il prossimo 30 giugno il Teatro Massimo di Cagliari ospiterà la manifestazione “NOIS. Sarà una giornata di incontro e discussione sul tema dei migranti promossa dalla Regione Sardegna in collaborazione con il Teatro di Sardegna. Obiettivo dell'iniziativa è favorire una riflessione ampia e partecipata sulle condizioni di vita di migranti e

richiedenti asilo, sulle politiche e sulle modalità di interazione nella cultura, sulle nuove generazioni e sulle azioni intraprese e desiderate dei soggetti coinvolti direttamente. Nel corso della mattinata si articoleranno simultaneamente quattro gruppi tematici di discussione, ognuno coordinato da un esponente competente nella materia trattata.

“Cultura e nuovi arrivi: le forme di accoglienza e valorizzazione di competenze” sarà coordinato da Ornella D'Agostino (Carovana SMI); “Minori migranti e non accompagnati” da Elisabetta Lasio (Comunità di intenti); “Lavorare nell'accoglienza dei richiedenti asilo e rifugiati: mediatori culturali e figure di raccordo” da Abdou Saliou (Se-

## Visita del Primo Ministro canadese Trudeau, ad Amatrice e Roma

**L'On. Fucsia Nissoli: "Ad Amatrice ho avuto modo di apprezzare la sensibilità e la solidarietà che il Primo Ministro canadese ha espresso a questa terra martoriata."**

Amatrice/Roma - Un momento importante per avvicinare ancora di più il Canada e l'Italia. Voglio ringraziare in modo particolare il Primo Ministro del Canada, Justin Trudeau, per la sensibilità mostrata verso gli italiani in generale e quelli che soffrono le conseguenze del sisma nel Centro Italia. Ad Amatrice ho avuto modo di apprezzare la sensibilità e la solidarietà che il Primo Ministro canadese ha espresso a questa terra martoriata, egli ha incarnato, in maniera profonda, la

sensibilità degli italiani che vivono in Canada, che si sono impegnati in una raccolta fondi di solidarietà. Gestì che uniscono i due Paesi su cose concrete facendo sentire i canadesi e gli italiani amici lungo il percorso della vita. Tali valori, profondamente umani sono emersi anche dai concetti espressi nella conferenza dal titolo “*Progress in a world of change*” che il Primo Ministro, Trudeau, ha tenuto a Montecitorio il 30 maggio scorso”. Dopo tale

*continua a pag.6*



greteria Generale dell'Unione Cultura Islamica); e “Riflessioni e innovazioni nelle politiche di Welfare” da Marco Zurru (Professore associato in Sociologia Economica - Università degli studi di Cagliari). Prendono parte ai lavori della mattina un gruppo di partecipanti precedentemente selezionati al fine di garantire una presenza competente, eterogenea e propositiva rispetto a

possibili azioni e riflessioni sulle quattro tematiche. Nel pomeriggio si svolgerà la sessione plenaria aperta al pubblico dedicata alla restituzione dei risultati dei lavori dei quattro gruppi e al susseguirsi di una serie di riflessioni da parte di personalità del mondo istituzionale e della società civile. La giornata di concluderà con uno spettacolo teatrale.

**Auguri e congratulazioni di note personalità italiane e tedesche per la prima edizione de  
"LA VOCE DELLA BAVIERA".**

**Le congratulazioni del  
Dr. Dieter Hörterhoff  
per la imminente  
pubblicazione  
de'**

**"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



Sono venuto a conoscenza della edizione di un periodico per gli italiani residenti in Baviera e desidero esprimere le mie congratulazioni per la nuova pubblicazione con l'augurio di un grande successo. Speriamo che non solo gli italiani che vivono in Baviera, ma anche i bavaresi possano leggere i contenuti della nuova pubblicazione.

**Dr. Dieter Hörterhoff  
Amburgo**

**Gli auguri del  
Dr. Fernando Grasso  
per la nuova edizione  
de  
"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



*Caro Francesco,*  
con grande piacere vengo a conoscenza dell'uscita di questa tua nuova testata, che – sono certo – si affiancherà degnamente alle altre tue pubblicazioni, *online* e cartacee. Giornali, ai quali – da anni – ho il piacere e l'onore di collaborare, anche se saltuariamente.

Che dire? Congratulazioni ed auguri, caro Amico e Collega, per questo tuo ennesimo impegno che intraprendi in favore dell'informazione rivolta alla nostra Comunità Italiana ed agli amici di altra nazionalità, che stimano noi Italiani, l'Italia e l'italiano.

Con stima

**Fernando A. Grasso**

*Corrispondente Consolare  
per il Circondario  
di Kempten  
Vicepresidente Vicario  
delle ACLI Baviera*

**Gli auguri di  
Norma Mattarei  
Caritas  
Akademie der Nationen  
Settore emigrazione**



**Alla Redazione  
de**

**"LA VOCE DELLA BAVIERA"**

Avendo appreso in questi giorni della pubblicazione del nuovo periodico per i cittadini italiani che vivono e lavorano in Baviera desidero augurare a tutti i collaboratori de "La Voce della Baviera" buon lavoro e molto successo nella speranza che la nuova pubblicazione possa interagire nel pensiero dei cittadini tutti per raggiungere un'integrazione *ad hoc* in una società civile.

**Norma Mattarei  
Caritas-Akademie  
der Nationen  
München**

**Gli auguri di  
Andrea Masciavé,  
Presidente  
dell'Associazione culturale  
"Pro Europa Una e.V."  
München,  
alla Redazione  
de**

**"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



L'associazione culturale **Pro Europa Una e.V.** con il suo Presidente Andrea Masciavé si felicita col direttore Francesco Messina per la sua nuova iniziativa di arricchire lo spazio informativo e culturale con la nuova pubblicazione "La Voce della Baviera". Avere a disposizione un nuovo giornale dedicato alla vita della Baviera è una buona occasione per mettere in contatto la nostra ricca ma frammentata comunità italiana e migliorare la conoscenza degli eventi ed attività sul territorio sia a livello personale, sia delle associazioni, sia naturalmente delle istituzioni. Un giornale è sempre e comunque uno strumento di scambio culturale e come tale è benvenuto anche perché rientra negli scopi della nostra associazione. Per questo motivo auguriamo a Francesco Messina un grande successo per questa sua nuova avventura e come sempre saremo lieti di dare un contributo attivo in articoli e nella distribuzione.

**Gli auguri  
di buon Lavoro  
dello scrittore e poeta  
Dr. Marco Scalabrino  
per la pubblicazione  
de  
"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



Già fondatore, direttore ed editore del periodico d'informazione per gli Italiani in Germania Vita e Lavoro – una dinamica pubblicazione anche a colori edita in Heidenheim da ben quindici anni che riporta notizie dall'Italia, dalla Germania e da altre latitudini del mondo –, siciliano di Alcamo in provincia di Trapani, sul versante occidentale dell'Isola, infaticabile operatore culturale, Francesco Messina si appresta adesso a varare una nuova navicella, ad affrontare una ulteriore avventura:

"La Voce della Baviera". **LA VOCE DELLA BAVIERA** ripercorre la fortunata scia tracciata da Vita e Lavoro ma, come del resto è esplicitato sin dalla denominazione della testata, nello specifico essa si indirizza ai nostri compatrioti – e sono tanti in verità – residenti in quello che, fra i sedici, è il *Land* tedesco maggiore per superficie e il secondo per popolazione e per importanza economica: la regione appunto della Baviera, nella cui capitale, Monaco, si svolge la famosissima *Oktoberfest*. A Francesco Messina, dunque, vadano il mio Buon Lavoro e il mio più affettuoso *Viel Glück!* A tutti i suoi lettori, amici ed estimatori, in Germania, in Italia e ovunque, giungano dalla terra di Sicilia i miei più cordiali saluti,

**Marco Scalabrino.**

Trapani, 12 Giugno 2017

**Alla Redazione de  
"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



Siamo venuti a conoscenza della nuova pubblicazione del periodico per gli italiani residenti in Baviera e desideriamo esprimere sentiti auguri e congratulazioni al direttore del giornale e nello stesso tempo rivolgiamo un saluto a tutti i lettori pregandoli di sostenere "LA VOCE DELLA BAVIERA".

**Paolo e Petra Congiu**

**La nostra Trattoria è aperta da Lunedì a Giovedì dalle ore 11,30 - alle 14 e dalle 18 alle 24 - Venerdì e Sabato dalle ore 18 alle 24  
Per prenotazioni telefonare al numero: 089 - 72 94 98 83**

**Alla Redazione de  
"LA VOCE DELLA BAVIERA"**



Congratulazioni alla Redazione con l'augurio che la nuova pubblicazione raggiunga molti lettori in Baviera, in Europa e nel Mondo.

**Pier Luigi Sotgiu**

segue da pag. 3

## Celebrata nel Bayerischer Landtag la Festa della Repubblica Italiana

storica del luogo della celebrazione ed ha indicato il grande dipinto appeso alla parete che riporta l'immagine di Federico Barbarossa in un critico momento di genuflessione al cospetto del cugino Enrico il Leone, Duca di Baviera, il quale non volle prestare aiuto al cugino e con la Battaglia di Legnano favori la vittoria della Lega Lombarda sul Barbarossa. Dopo aver ricordato gli stretti rapporti che legano la Baviera all'Italia, l'On. Bocklet ha voluto ricordare la Rezia, provincia fondata dai Romani, ed i legami tra i Baiuvari ed i Longobardi. I Longobardi "emigrarono" tra il VI e l'VIII secolo dopo Cristo stabilendosi definitivamente nell'Italia Settentrionale. Nel XVI secolo si nota già l'influsso dell'architettura italiana nelle città di: Augsburg, Landshut, Norimberga e Monaco. Nel suo discorso ha pure accennato al turismo ed alla fondazione dell'Unione Europea accennando alla figura di Alcide De Gasperi che può essere considerato, assieme ad altri politici, il fondatore dell'attuale Unione Europea. La Presidente del Consiglio dell'Alta Baviera, Brigitte Brunner, ha



Il Console Generale d'Italia a Monaco di Baviera, Dr. Renato Cianfarani e la sua gentile consorte, Dr.ssa Florinda Klevisser Cianfarani salutano gli ospiti. Nella foto, da sinistra: il Vicepresidente del Bayerischer Landtag, On. Reinhold Bocklet.

portato gli auguri ed i saluti del presidente Horst Seehofer e sottolineato i rapporti che legano la Baviera all'Italia. Ha poi ringraziato il Console Generale, Dr. Renato Cianfarani, e consorte per l'accoglienza ricevuta e per avere scelto il Maxmilianium per la celebrazione della Festa della Repubblica Italiana. Ha accennato alla popolazione italiana che vive a Monaco, ai suoi caffè e ristoranti italiani, al com-

mercio ed ai rapporti con l'Italia come *partner* della Baviera. Per ultimo l'intervento della Dr.ssa Angela Ciliberto, presidente del COMITES di Norimberga che ha evidenziato l'importanza della Festa del 2 giugno e la conquista del diritto delle donne al voto. Gli intermezzi musicali hanno coronato la solenne cerimonia con l'intervento degli artisti Maria Anelli, soprano, Serena Chillemi, Minas Koutzampasopoulos,

bravissimi pianisti, e dalla brillante flautista Barbara Cadelano-Lehmann che al termine del loro debutto hanno ricevuto in dono

un omaggio floreale. Al termine degli interventi gli ospiti sono stati invitati ad un sontuoso buffet.

Francesco Messana



Da sinistra: Il direttore de "LA VOCE DELLA BAVIERA", Francesco Messana, a gentile colloquio con il Vicepresidente del Bayerischer Landtag, On. Reinhold Bocklet, ed il Console Generale d'Italia in Monaco di Baviera, Dr. Renato Cianfarani.



La soprano Maria Anelli accompagnata al piano da Serena Chillemi



Barbara Cadelano-Lehman Flauto traverso



Gli applausi del pubblico che ha ascoltato con molta attenzione e sensibilità gli intermezzi musicali.



Il Console Generale d'Italia Renato Cianfarani e la sua consorte Dr.ssa Florinda Klevisser durante l'omaggio floreale agli artisti che hanno dato, con il loro talento, un momento suggestivo alla cerimonia.



In alto, a sinistra: un'alta Autorità del Bayerischer Landtag a colloquio con il direttore de "LA VOCE DELLA BAVIERA", in basso la soprano Maria Anelli e la pianista Serena Chillemi, dopo la prelibata cena. In alto, a destra: Il Console Generale Cianfarani a colloquio con la Presidente della Regione Oberbayern, Brigitte Brunner, due Generali della Nato con il direttore, Francesco Messana.

segue da pag. 3

## Visita del Primo Ministro canadese Trudeau, ad Amatrice e Roma

conferenza, ho partecipato ad una riunione informale, che ho promosso assieme al Questore della Camera dei Deputati, On. Dambruoso, con parlamentari canadesi di origine italiana, l'On. Francesco Sorbara e l'On. Nicola Di Iorio. Abbiamo avuto uno scambio cordiale e costruttivo di vedute sulle attività politiche nei due Paesi riproponendoci di approfondire, in ulteriori occasioni, alcune questioni che sono particolarmente rilevanti per il futuro dei rapporti tra l'Italia ed il Canada,

nella pro-spettiva di rafforzare i già ottimi rapporti esistenti.

Nel pomeriggio, ho accompagnato la delegazione dei parlamentari italo-canadesi a visitare il Senato della Repubblica accolti dal Vicepresidente della Commissione Esteri, il Senatore Paolo Corsini.

facendo in modo che essi potessero conoscere di persona i luoghi della democrazia italiana ed il loro funzionamento.

Abbiamo passato insieme momenti importanti di dialogo che saranno fondamentali per il prosieguo delle attività che vorremmo svolgere insieme in futuro per avvicinare ancora di più le istituzioni dei nostri due Paesi.

**Fucsia Nissoli Fitzgerald**  
Deputata al Parlamento Italiano  
Circoscrizione Estero - Ripartizione Nord e Centro America



segue da pag. 3

## Mostra personale di sculture di Riccardo Monachesi

La impreziosisce, liberandola dal manierismo attraverso l'esaltazione dell'incidente, dell'imprevisto, dell'indeterminato. Ma allo stesso tempo, in altri tipi di lavori, ne educa le potenzialità emotive ed espressive in virtù della sapiente duttilità nell'uso della tecnica del colombino, che asseconda plasticità sentimentali e traccia, come un vecchio giradischi, il solco di una melodia senza suoni.

**Le opere in mostra** - Il cuore della mostra è costituito da alcune nuove sculture, come per esempio la serie "Terraemota", quasi completamente inedita. "Ho iniziato a lavorare a questo progetto nel 2015 durante una residenza in Cile, su invito dell'Istituto Italiano di Cultura di Santiago del Cile. Nel corso del mio soggiorno cileno si è verificato un terribile terremoto e, a partire dall'osservazione della devastazione prodotta da questo cataclisma, ho iniziato a riflettere sul tema della casa franata e squassata. Un lavoro che ho deciso di proseguire anche al mio ritorno in Italia: i terribili terremoti dell'Umbria e

delle Marche del 2016 mi hanno infatti convinto della necessità di riflettere con gli strumenti della mia arte sul tema della fragilità della costruzione umana". Accanto a queste sculture di impegno civile, tra le opere recenti si annoverano anche lavori di respiro più intimo e privato, come "Persino le briciole", una grande installazione a parete del 2015 che scandisce accenti e pause del verso di una poesia. Ma non è tutto. In un ideale abbraccio che supera il tempo, dagli archivi dell'artista riemergono poi

alcuni lavori degli anni Ottanta, come la serie "Tangram" del 1985, composta di sette pezzi, le "Lune" del 1988 e le variazioni sul tema del circolo, oltre ad alcuni grandi vasi del decennio successivo: queste opere, preziose testimonianze di un percorso di ricerca tenace, coerente e di grande rigore formale, vengono esposte al pubblico per la prima volta dopo moltissimo tempo, per raccontare otto lustri di impegno di Riccardo Monachesi al servizio della scultura. Dentro la forma e oltre la materia.



## Strage di Portella della Ginestra

Serafino Pecca: "70 anni dopo, ho tutto negli occhi".



ROMA - Serafino Pecca, l'ultimo sopravvissuto della strage di Portella della Ginestra e non si sa ancora chi furono i mandanti. Di certo è che il bandito Salvatore Giuliano di Montelepre e i suoi complici spararono sui lavoratori riuniti a Portella della Ginestra per festeggiare il 1° Maggio. Dal primo Maggio di allora sono già trascorsi 70 anni e molti siciliani che da piccoli furono spia di

questo eccidio ed oggi in età avanzata hanno ancora nella memoria la storia del bandito e della sua organizzazione criminale. Tutto un imbroglio. Anche la sua morte e quella del cugino che era stato incolpato dell'omicidio di Salvatore Giuliano, secondo la storia non commesso, e quando volle rivelare i fatti perché non lo lasciarono libero lo avvelenarono mentre scontava la pena in carcere.

## Emilio Rez e E.C., in arte H.E.R.,

Berlino - Finalmente Emilio Rez, artista oplontino, più volte ospite sulle reti nazionali e oltre confine, conosciuto per la sua canzone "Sei Tremenda" e, attualmente, residente a Berlino, ritorna sulla scena musicale con un nuovo lavoro discografico: "Credici". L'album, completamente made in Berlin, vede la collaborazione speciale dell'artista H.E.R (violinista ufficiale di Teresa de Sio e vanta collaborazioni con i più grandi della musica italiana: Pino Daniele, Albano, Lucio Dalla, Franco Battiato, etc) ed è di genere electro-pop con sfumature techno, come detta la Culture Club berlinese, mentre i testi sono di stile ironico-pungente. Si parla, infatti, di ipocrisia sociale, *social network*, razzismo e politica, in cui Rez si esprime su alcuni esponenti politici, come Giorgia Meloni, Matteo Salvini, Mario Adinolfi e Alessandra Mussolini, il tutto senza l'intento di



offendere, ma ironizzare con battute, doppi sensi e modi di dire. Intanto il video ufficiale del singolo principale "Sento l'amore", lanciato in rete due settimane fa, sta conquistando il web, mentre la versione tedesca, "Ich fühle Liebe", contiene anche due *remix*, uno sempre

continua a pag.7

## La nuova onda del jazz *Ra-di-ci q.tet*

**Il quintetto musicale è nato con l'esigenza di far convivere il jazz con l'elemento fondante della cultura musicale italiana, la melodia.**

**Monaco** - L'Istituto Italiano di Cultura di Monaco di Baviera è lieto di annunciare il prossimo concerto.

Martedì 4 luglio 2017,  
ore 18:30

che avrà luogo presso l'Istituto Italiano di Cultura Hermann-Schmid-Straße 8 Monaco di Baviera.

**Ingresso libero, prenotazione obbligatoria su:**

[www.iicmonaco.esteri.it](http://www.iicmonaco.esteri.it)

Il quintetto musicale è nato con l'esigenza di far convivere il jazz con l'elemento fondante della cultura musicale italiana, la melodia. La tendenza attuale del jazz è di esasperare gli aspetti ritmico e armonico, perdendo così di fatto l'aspetto melodico che era invece determinante nella musica di New Orleans. Partendo dal recupero di quelle composizioni (blues, spirituals) riviste in chiave contemporanea, si è sviluppato un discorso musicale che vede le radici della musica afro-americana convivere con l'elemento essenziale della tradizione italiana. Nel repertorio convivono i grandi classici della tradizione del jazz come St James Infirmary, Go down Moses, St Louis Blues, brani di Gershwin e di Kurt Weill in cui l'influenza europea

è ancora più evidente, ma anche composizioni di autori contemporanei che hanno in sé l'impronta del blues e un forte senso melodico, oltre alle composizioni originali dei componenti del quintetto.

*Angelo Olivieri – tromba*  
*Stefano Negri – sassofono tenore*

*Luigi Di Chiappari – pianoforte*

*Riccardo Di Fiandra – basso*  
*Fabio Casentini – batteria*

**Angelo Olivieri** (tromba, flicorno, *pocket-trumpet*, composizione, arrangiamento) è un trombettista tecnicamente dotato, creativo, curioso, sperimentatore. Inizia a dieci anni a suonare la tromba nella banda del paese. In seguito si laurea in ingegneria meccanica. Si è formato sull'avanguardia e la musica improvvisata. Nel corso della sua carriera ha fondato diversi gruppi nell'ambito della musica sperimentale. Musicista apprezzato da pubblico e critica, figura stabilmente tra i dieci migliori trombettisti italiani ed ha avuto numerose menzioni all'interno del TOP jazz sia come strumentista, sia per i suoi lavori discografici.

**Stefano Negri** (sax tenore, clarinetto) inizia fin dai primi

anni settanta a suonare i più svariati generi musicali con gruppi dell'area fiorentina. Si esibisce in innumerevoli rassegne, rappresentazioni teatrali e festival musicali e incide e collabora con molti musicisti jazz. Ha inciso e fatto tournée con i Dirotta su Cuba (suo è l'assolo del singolo *Gelosia*) e ha suonato con molti altri artisti di musica leggera come Irene Grandi, I Righeira, Massimo Altomare e il comico Giorgio Panariello. Nel 2009 è stato in tour con l'attore comico Paolo Hendel e con Renato Zero nello "09 tour".

**Luigi Di Chiappari** ha intrapreso lo studio del pianoforte con il Maestro Gianni De Crescenzo, a diciannove anni si avvicina al jazz frequentando il Corso di Formazione Musicale presso la Fondazione Siena Jazz – Accademia Nazionale del Jazz. Si iscrive in seguito al Biennio di Jazz presso il Conservatorio Licino Refice di Frosinone e consegue la laurea di secondo

*continua a pag.8*

## I pensionati all'estero e l'IMU

**Garavini (PD): "Non si scarichi sui Comuni la giusta esenzione IMU per i pensionati residenti all'estero". La Deputata PD sottoscrive l'Interrogazione sul tema presentata dal collega Romanini.**

**ROMA** - "Il fatto che i pensionati residenti all'estero siano esonerati dal pagamento dell'IMU sulla casa di proprietà in Italia, e da due terzi delle tasse sui rifiuti, è una giusta conquista ed ha l'obiettivo di incentivare i connazionali a mantenere un legame con il nostro Paese. Questo beneficio però non si deve ritorcere contro i Comuni. Lo Stato si è impegnato a trasferire agli enti locali il corrispettivo dell'IMU non versata dai pensionati residenti all'estero, ma spesso questo impegno non si traduce in

realità. La conseguenza è che alcuni Comuni, soprattutto quelli più piccoli ed in zone di montagna, rischiano seri problemi di bilancio perché contavano su risorse che non sono mai arrivate. Ecco perché è necessario provvedere ai rimborsi previsti ai Comuni senza intaccare il diritto acquisito dei pensionati residenti all'estero". Lo dichiara Laura Garavini, della presidenza del PD alla Camera, che nei giorni scorsi ha sottoscritto l'interrogazione presentata dal collega Romanini sul tema.

## Il Presidente Mattarella ad Ottawa

**ROMA** - Il Presidente della Repubblica Sergio Mattarella è arrivato in Canada dove sarà in visita di Stato fino al 1° luglio. Ad accompagnarlo il Sottosegretario agli Esteri Benedetto Della Vedova. Ad Ottawa il Presidente Mattarella sarà ospite, al Rideau Hall, del Governatore Generale, David Johnston. Quindi l'omaggio al Monumento dei Caduti con la deposizione di una corona. Gli incontri con la collettività italiana saranno

momenti significativi di tutta la visita partendo proprio da quella di Ottawa che vedrà il Presidente Mattarella alla National Gallery of Canada. Il 28 giugno Mattarella si trasferirà al *Parliament Hill* dove avrà un colloquio con il Primo Ministro, Justin Trudeau, e incontrerà lo *Speaker* del Senato, George Furey, e lo *Speaker* della Camera dei Comuni, Geoff Regan. Casa d'Italia ospiterà l'incontro del Presidente Mattarella con la collettività italiana.

## La Comunità siciliana di Saint Louis sostiene Amatrice

Missione compiuta, la Comunità siciliana di Saint Louis ha dimostrato grande operosità e impegno nel raccogliere i fondi da inviare alla cittadina di Amatrice, recentemente colpita da un tremendo terremoto, che ha prodotto morte e distruzione. La capacità di attivarsi e coinvolgere i Consiglieri del Comites, i tanti Clubs italiani e con l'importante collaborazione del viceconsole italiano Joseph Colagiovanni, ha prodotto un buon risultato quantificato in 10.000 dollari. La somma destinata all'acquisto di macchinari da allocare nell'Ospedale di Amatrice è stata inviata alla direttrice Dott.ssa Domenica Tomassoni. Il nostro corrispondente Antony Gandolfo, coordinatore della comunità siciliana ha dichiarato: "è stato un gesto di solidarietà

importante, che va oltre le distanze e dimostra, che il cordone ombelicale con la nostra Sicilia e l'Italia, non si è mai spezzato. Ringrazio quanti hanno collaborato nella raccolta fondi a cominciare dal presidente dei Comites di Chicago Luigi Sciortino, alla coppia Michael e Josephine Sabaski di Atlanta Georgia e in particolare modo al Comandante dei Vigili del Fuoco di Ferrara Col. Luigi Ferraiuolo, per l'aiuto dato nel gestire e diffondere i giusti contatti". Michael Lombardo nostro attivo corrispondente nell'inviare l'articolo ha dichiarato: "sono stati tanti i messaggi di solidarietà ricevuti dalla comunità siciliana ne ricordiamo alcuni: Luigi Sciortino, Presidente dei Comites - Vincenzo Arcobelli, Cons. CGIE in USA - il siciliano Giuseppe

Finocchiaro Console Generale di Chicago e tanti altri. Ci piace menzionare uno dei tanti messaggi di ringraziamento ricevuti: "Carissimi amici, mi complimento con Voi tutti per la sensibilità e la generosità che da sempre vi contraddistingue. Per gli Italiani in USA, il cordone ombelicale che li lega all'Italia non è mai stato reciso e voi lo testimoniate ogni giorno. Buona giornata da Campobello di Mazara e dall'Italia. Vito Puccio".

Il messaggio della Dott.ssa Tomassoni, estrapolato dallo storico giornale di Saint Louis in lingua italiana "Il Pensiero" del 22 aprile 2017: "Carissimo sig. Anthony: Intanto le sarei grata se potesse far giungere a tutti i nostri connazionali, che si sono tanto adoperati per

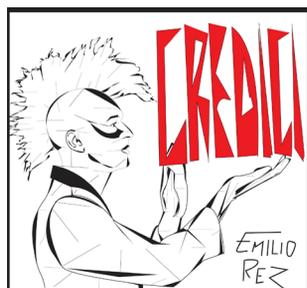
*continua a pag.8*

*segue da pag. 6*

### Emilio Rez e E.C., in arte H.E.R.,

in collaborazione con H.E.R., l'altro, invece, in collaborazione con l'artista berlinese Tonenerd. "Sono felice di questo mio operato" -dichiara l'artista- "anche se è stato un lavoro difficile e lungo, perché coniugare la musica tecno a quella elettronica e quella pop, era un'idea che ai berlinesi non piaceva, oggi però, devo dire che mi fanno i complimenti e sono soddisfatti di questo mio lavoro". Intanto, "Credici" (che ricordiamo è il quarto album di Emilio Rez), due sole settimana dall'uscita, è supportato da ben 18 Paesi in tutto il mondo: Germania, Italia, Francia, Belgio, Russia, Korea, Stati Uniti, Moldavia, Israele, Portogallo, Austria, Ucraina e Gran Bretagna, Giappone,

Indonesia, Australia, Brasile e Spagna. "Credici - conclude l'artista - è un album da ballare, facendo riflessione su alcuni aspetti della società, con l'intento di divertire, strappare qualche sorriso e trovare la giusta ispirazione per affrontare anche la noia della nostra quotidianità, magari concedendoci un balletto, in pubblico o in privato".



## Interrogazione dell'On. Laura Garavini sulle sedi diplomatiche in Baviera

**Laura Garavini: "Esclusa una possibile vendita dell'Istituto Italiano di Cultura di Monaco". Il Sottosegretario Amendola risponde all'Interrogazione Garavini sulle sedi diplomatiche in Baviera.**

ROMA - "...Le notizie su una possibile vendita dell'edificio che ospita l'Istituto Italiano di cultura di Monaco di Baviera sono infondate. Non vi è alcuna istruzione della Farnesina in tal senso, tanto più che la manifestazione di interesse ad acquistare l'immobile dell'Istituto, esternata da parte di un soggetto privato locale, non è stata presa in considerazione." Lo ha dichiarato quest'oggi il Sottosegretario Amendola, intervenendo in Commissione Affari Esteri alla Camera dei Deputati, sulla interrogazione di Laura Garavini, sul futuro dell'Istituto Italiano di Cultura di Monaco. "Fa piacere trovare conferma nelle dichiarazioni del Sottosegretario Amendola di quanto da me recentemente sostenuto nel corso di una iniziativa pubblica, ospite del Pd di Monaco, sul

fatto che il locale Istituto Italiano di Cultura non è oggetto di possibili prossime dimissioni. È sì vero che con le leggi di stabilità 2016 e 2017 si è previsto che il Ministero degli Esteri debba versare alle casse pubbliche diversi milioni di euro, derivanti dalla vendita di immobili demaniali dello Stato siti all'estero. Ma si tratta di edifici non più funzionali, cioè non in uso, oppure non idonei ad ospitare i servizi offerti. Una situazione assolutamente diversa dall'Istituto Italiano di Cultura di Monaco, che presenta invece locali prestigiosi, ben collegati, centrali e funzionali sia ai corsi di italiano che alle numerose iniziative culturali offerte. I nostri Governi, Renzi e Gentiloni, sono impegnati a riaprire sedi diplomatiche e Istituti Italiani di Cultura, non a chiuderne. Se si prevedono alienazioni è solo per dismettere edifici vuoti

oppure per dotarsi di locali più moderni, più idonei o più fruibili per i cittadini. Nella fattispecie, a Monaco, potrebbe eventualmente ipotizzarsi la vendita futura della sede del Consolato Generale, ma solo nel caso in cui la nuova soluzione comportasse vantaggi non solo allo Stato, in termini di convenienza economica, ma anche ai cittadini, in termini di miglioramento dei servizi. Uno Stato insomma amico, buon padre di famiglia, che si premura di risparmiare ma al contempo di migliorare la vita dei propri cittadini." Così Laura Garavini, della Presidenza del PD alla Camera, commentando la risposta del Sottosegretario agli Esteri, Vincenzo Amendola, alla sua interrogazione riguardante le sedi diplomatiche italiane a Monaco di Baviera.

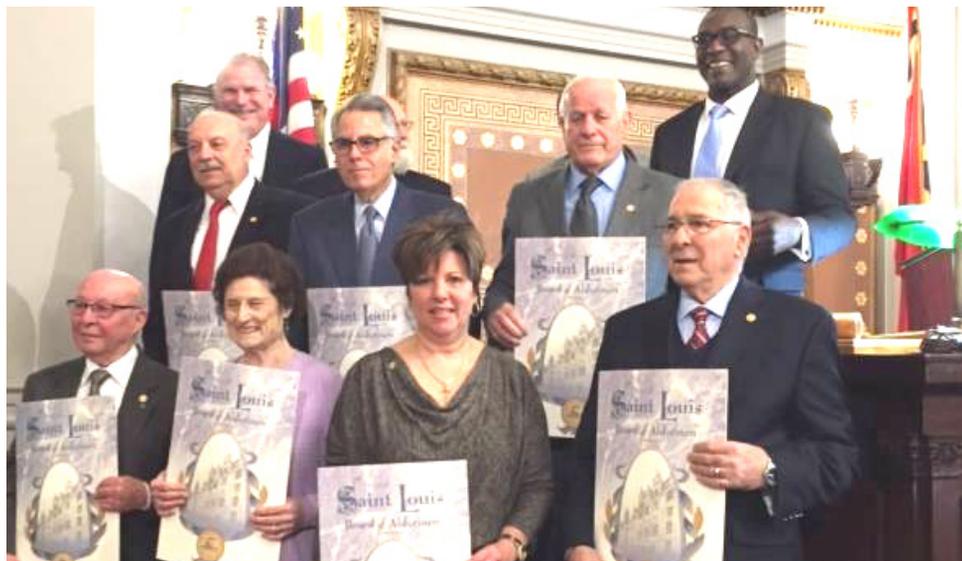
segue da pag. 7

## La Comunità siciliana di Saint Louis sostiene Amatrice

aiutarci e a Lei in particolare, che ormai considero un caro amico, i nostri più sentiti ringraziamenti per l'iniziativa e la solidarietà che avete avuto e con determinazione avete portato avanti. Il vostro gesto va ben oltre il valore economico seppure importante in quanto ci ha avvicinato a Voi così

lontani ma nello stesso tempo vicini e con le stesse nostre radici, quelle di un popolo che nelle difficoltà trova tanta forza e coesione, che è poi la vera forza motrice per andare avanti e reagire a tanta devastazione. Il sisma ha distrutto non solo il nostro bel territorio ma anche il tessuto sociale oggi disgregato

ma che speriamo possa presto ricostituirsi, ha però generato tanta solidarietà; niente sarà più come prima ma con tante persone che ci sono vicine e gesti come il vostro, è possibile trovare la forza di reagire a tanto dolore, andare avanti e continuare a tenere viva la speranza di un domani almeno sereno".



**I rappresentanti del comitato organizzatore, con gli attestati concessi dal Sindaco e dalla giunta municipale della città di Saint Louis.**

segue da pag. 7

## La nuova onda del jazz Ra-di-ci q.tet

livello in pianoforte jazz. Collabora con vari artisti, tra i quali Andrea Avena, Angelo Olivieri, Stefano Cantini, Klaus Lessmann, Roberto Nannetti, Mirco Mariottini e Greg Burk. Svolge attività concertistica con diverse formazioni musicali tra cui la *Med Free Orchestra* con cui si è esibito al Concerto del Primo Maggio a Roma (2015 e 2016).

tensifica la propria attività concertistica che lo porta, in ambito jazz, a suonare con musicisti italiani e internazionali in numerosi clubs, rassegne e festival. *Per ulteriori informazioni: Istituto Italiano di Cultura Hermann-Schmid-Str. 8 80336 Monaco di Baviera Tel.: 089/74 63 21-28 (9-14 h) Fax: 089/74 63 21-30*

[culturale.iicmonaco@esteri.it](mailto:culturale.iicmonaco@esteri.it)



**Il quintetto musicale che debutterà a Monaco il 14 luglio 2017**

**Riccardo Di Fiandra** inizia a suonare il basso elettrico con il Maestro Gianni Pieri, intraprende poi lo studio del basso jazz presso il Conservatorio di Frosinone con insegnanti quali Marco Siniscalco, Stefano Cantarano ed Ettore Fioravanti. Termina il suo percorso formativo di jazz ad indirizzo compositivo nel medesimo conservatorio. Si è esibito in importanti festival di jazz nazionali come Roccella Jazz, Jazzit Festival, La Spezia Jazz. Ha realizzato la colonna sonora del film "Qualcosa di noi" di Wilma Labate. Ha collaborato con importanti musicisti come Fabrizio Bosso, Javier Girotto, Roy Paci, Stefano Di Battista, Aldo Bassi ed altri.

**Fabio Casentini** comincia lo studio della batteria inizialmente come autodidatta, in seguito studia con il batterista newyorkese Marvin "Boogaloo" Smith e con il Maestro Raffaele Striano, docente di percussioni presso il Conservatorio dell'Aquila, dove consegue il diploma di solfeggio e teoria musicale. Segue la sua attività professionale nell'ambito di tournée di musica pop. Nel 1999 si trasferisce a New York per perfezionare la tecnica del suo strumento ed approfondire il linguaggio della musica afro-americana e afro cubana presso il Drummers Collective. Al suo ritorno dall'America in-

## Impressum

### LA VOCE DELLA BAVIERA

Periodico d'informazione per gli Italiani in Baviera fondato nel 2017 e diretto

da

FRANCESCO MESSANA

Redazione ed Amministrazione

Robert-Koch-Straße 30  
D 89522 Heidenheim  
Tel.: 07321 / 22880  
Fax: 07321 / 921877

e-mail: [framess@t-online.de](mailto:framess@t-online.de)  
Internet: vedi Vita e Lavoro:

[www.vitaelavoro.de](http://www.vitaelavoro.de)

Gli articoli firmati rispecchiano solo il pensiero dell'autore e non necessariamente quello della nostra Redazione che si riserva anche il diritto di ridurre articoli, relazioni ed altro materiale pubblicitario per motivi di spazio. Le fotografie ed i manoscritti inviati alla Redazione, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.

**Agenzie collegate:** aise, 9 colonne, inform, adnkronos, ansa.

**Aderente alla FUSIE**

Tipografia  
Druckerei Benz - 89537 Giengen